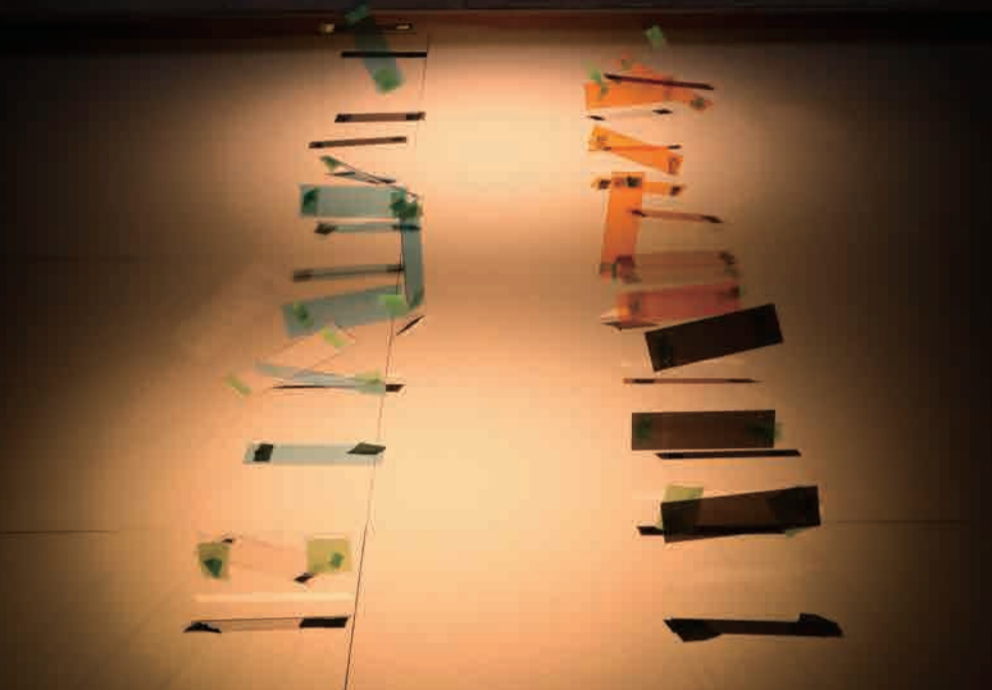


SHIBUKAWA ART RELA 2023

2023.2.26 - 3.5



主催：渋川伊香保温泉観光協会 協力：渋川子ども若者未来創造プロジェクト



渋川アートリラ 2023 in 伊香保とは？

SHIBUKAWA ART RELA の「RELA (リラ)」は RELATION (関係性) や RELAY (つなげる) と
いった単語の頭文字を取った造語です。

後ろに続く文字による多様な変化を受け入れ、「アートで人と人がつながり、多様な価値観を認め合っ
ていく」ことができれば、との想いを込めています。この渋川を舞台としたアートイベントを通して
多様な世代の人々が関わることで、関係者のみならず参加者の皆様の間にも、様々な形で人と
人のつながりが生まれていく。そんな地域活性化の一助となればと考えています。

ぜひ参加した皆様にも渋川地域の魅力、そして人とのつながりを感じていただけたらと思います。

渋川アートリラ 2023 コンセプト

伊香保の re-consolidation

～イベントを通じたより強い人と人との結びつき～

re-【接頭辞】再び
consolidation【名詞】1. 合同；整理統合 2. 強化
reconsolidation【名詞】記憶再固定化

伊香保という、長い歴史の間に定着化されたイメージを、いったん“unsettle”したのが前回。

それが一時的な不安定化を起こすけれど、
そこから改めて人々の間に定着するように、
伊香保の中の人々も re-consolidation し、
それが外の人の記憶にも reconsolidation するように、
という思いを込めて。



アーティスト・イン・レジデンス参加アーティスト紹介

アーティスト・イン・レジデンスでは、アーティストが伊香保の旅館に住まい、制作活動を通して地元の方々と交流することで、
新たな文化を創造し、伊香保にさらなる彩りを与えます。

今回も、さまざまな分野から集まった国内外で活躍するアーティストが参加し、伊香保の街でここだけのアートを生み出します。

鈴木 知佳

SUZUKI Chika

インスタレーション(写真、彫刻等)

写す / 撮す / 運すことを通して存在の起源を辿り、事物が体現している時
一生成と消滅の繰り返しの内に在る、今一に臨もうと試みている。

主な作品は、訪れた地で採取した砂(プラスチックや硝子、陶等かつて何か
だった欠片)を色で識別した標本や漂流物の風化した様を自然の地形に見立てた写真等。
作品のモチーフとなる人工物は“人の営みを離れ再び自然の内に還ってゆく存在”としてファウンドオブ
ジェクトへと置き換えられてゆく。 滞在場所：ホテル松本楼



CASS Takahashi YUKI 高橋 キヤス

インスタレーション(平面)

2017年から欧州を放浪しながら絵日記を描き始める。
それがご縁となり2020年からイラストレーターとして活動をはじめ。
2022年4月から群馬県の長野原町の地域おこし協力隊に就任。活動を
通して北軽井沢の大自然、特に浅間山麓の高山植物や火山によりもたらされた景観に魅せられ、日々移ろ
い行く自然の動植物からインスパイアを受けたのを契機に、土地をテーマに存在するようではない不思議
な動植物を描き、表現することを始める。 滞在場所：いかほ秀水園

遠峯 未来

TOMINE Miki

インスタレーション、リサーチ、ワークショップ

1987年神奈川県生まれ。筑波大学大学院環境デザイン専攻修了。インテリ
アデザイナーとして働いた後、まちづくり系コンサルティング会社にてプ
ランナーとして勤務。並行して、アーティストとして活動。地域の共有財
(コモンズ)を可視化すること・それを通じたコミュニケーションの創出への関心から、参加型ワークショ
ップや参加者と協働による作品作りを各地で実施中。 滞在場所：お宿 玉樹



中村 岳

NAKAMURA Takeshi

インスタレーション

現代美術家。北海道生まれ育つ。北海道は日本文化の辺境で伝統に触れ
るチャンスが少なかったと自覚する。寺院などにカルチャーショックと、
まるで異文化のように感じた。日本に生まれながら、自分自身の中から
失われてしまった「文化の再構築」を目指すように創作。日本建築と絵画の関係を検証することにより、
立体作品を制作している。 滞在場所：お宿 かつほ



HASUWA Yasuto 蓮輪 康人

ビデオインスタレーション

“一人ひとりが持つ“個人”の肖像をテーマに、色々なコミュニティーの
人々とプロジェクトを実践、記録しています。
アーカイブの手法は、絵画、映像、インスタレーションなど様々です。

その時、その場所で、その人々としか起き得ない「出来事」は、当事者にとってはドキュメンタリーであ
りながら、目撃者にはファンタジーのようでもあります。
他人の目に触れることで物語性を持ち始め、そして私はその一人ひとりの物語が続くことを願っています。
滞在場所：如心の里 ひびき野

Yoko Ichikawa

ヨウコ イチカワ

インスタレーション

群馬県前橋市出身。桑沢デザイン研究所基礎造形専攻修了、国際基督教大
学教養学部アーツ・サイエンス学科卒、一橋大学大学院言語社会学科修了。
上毛新聞社編集、事業部部門を経て2018年に渡英。2020年に帰国。独学
でイラストやデザインを学ぶ。就職に伴い一時創作から遠ざかったものの、留学先での経験をきっかけに
アート活動を再開。個人の記憶や内在する価値観を引き出し、枠組みに囚われない幅広い表現で再現する。
滞在場所：温泉宿 塚越屋七兵衛



協力旅館・商店



いかほ秀水園 渋川市伊香保町伊香保 557

2 11 21 4

赤城山、谷川岳、三国山脈。上州の山々を望む眺望絶景の館内。素朴で心温まる
お出迎えて、まるで故郷のような風情を味わえる、上州料理の温泉宿です。



お宿 玉樹 渋川市伊香保町伊香保 87-2

7 15 6

木のぬくもりと青量の香りがたどよう純和風の宿。広々とした大浴場からは伊
香保の四季の移ろいを味わいながら、伊香保温泉を満喫できます。



温泉宿 塚越屋七兵衛 渋川市伊香保町伊香保 175-1

6 E

江戸末期文久年間創業、伝統が香り継がれる真心の宿。格調高い現代和風造り
で宿泊客を迎えます。竹久夢二も愛したゆかりの宿です。



ホテル松本楼 渋川市伊香保町伊香保 164

1

気軽に宿泊できる宿づくりを心掛け、バリアフリーに配慮。伊香保の入口に佇
み、楽しい思い出作りをお手伝いするやさしさとふれあいの温泉宿。



如心の宿 ひびき野 渋川市伊香保町伊香保 403-125

5

約15,000坪の敷地には庭園や小路があり、季節の草花をお楽しみいただけま
す。2つの源泉を満喫し、和の趣溢れる館内でごゆっくりお寛ぎください。



お宿 かつほ 渋川市伊香保町伊香保 361-9

9 B

「しろがねの湯」を貸切露天風呂で堪能できる。おもてなしの心でお迎えする
古き良き心温まる旅館。館内で飼っているウサギやミミズクにも癒されます。



千明仁泉亭 渋川市伊香保町伊香保 45

23 B

伊香保を愛した文豪・徳富蘆花が常宿として晶屋にした旅館。変わらず湧き出
る豊かな源泉と古き佳き伝統を守る心はそのままに旅人を向かえます。



心に咲く花 古久家 渋川市伊香保町伊香保 52

8

源泉かけ流しの黄金の湯で身体の外も中も美しく。シーン別に使える多彩なお
部屋が大切な人とのひとときを彩る。「カワイイわたし」になれる老舗旅館。



ホテル木暮 渋川市伊香保町伊香保 135

24

源泉「黄金の湯」。木暮の温泉はその総湧出量の四分の一強を 引き込む、まさ
に伊香保一等の湯。客室や温泉から上州の雄大な山々の絶景を満喫できます。



ステイビューいかほ 渋川市伊香保町伊香保 105

3 14

石段街口バス停留所から徒歩1分という観光、ビジネスに利便性抜群の好立地。
もっと自由に過ごす、ここから新しい旅のカタチがはじまります。



和心の宿 大森 渋川市伊香保町伊香保 58

10 1

赤城山から、日光連山・谷川連峰・草津白根方面までを一望できる眺望の屋上
露天風呂。料理は地産地消にこだわり、季節ごとの豊かな食材を楽しめます。



伊香保ガラス工房吹々 渋川市伊香保町伊香保 557-22

16

釜設備、内装など主が一人でDIYした手作り吹きガラス工房で、お手製グラス
を作ってみませんか？ショップでも手づくりのガラス製品を取り揃えています。



民芸 山白屋 渋川市伊香保町伊香保 12

20 R

石段街に100年以上続く和小物とおみやげの店。伊香保の歴史に由来した
子宝とうさぎの小物が得意。オリジナル伊香保みやげ多数。



TO BE KOFFEE 渋川市伊香保町伊香保 557

18 J

多彩なコーヒー豆から、お客様の環境・好みに合わせたオリジナルブレンドや
『完全受注生産』で焙煎し、香り高く新鮮なコーヒーをお届けします。



calme 渋川市伊香保町伊香保 131-3

19

一歩足を踏み入ると懐かしくてどこか愛おしい、居心地の良い店内。いつか
祖父母宅で見たようなあのかつこよくてかわいい雑貨に再会してみませんか？



CREAM 渋川市伊香保町伊香保 78

W

石段街55段目にあるクレープとコーヒーのお店。モチモチの生地と聖火のよう
な包み方が特徴。ひとつずつ丁寧に作られていて、待ってでも食べる価値あり！



浮曇 渋川市伊香保町伊香保 61-6

石段街中腹の道を一本入ったところにある居酒屋。山白屋の女将曰く「温泉街
にありがちな怪しさゼロで、安心して入店できるため、町民も集う」

渋川アートリラ 2023 参加者特典！

各対象施設で本パンフレットをご提示いただいた方全員に、お得な特典がございます。
まち歩きのちょっと一息にご利用ください！各施設の場所は裏面マップをチェック！

A いかほ秀水園
売店みやげ物 5%割引

B お宿かつほ
コーヒー・ほうじ茶・緑茶
フリードリンクサービス

C お宿玉樹
日帰り入浴 200円引き・
館内ラウンジ 100円引き

D ホテル天坊
夕食時フンドリンクサービス
(1泊2食の宿泊者に限り)

E 温泉宿 塚越屋七兵衛
日帰り入浴 1,100円を 1,000円

F 市川旅館 晴観荘
売店商品 10%割引

G 千明仁泉亭
薬水薬山・やまのは 5%割引

H 美松館
日帰り入浴 10%割引
(15:00~21:00までの時間帯)

I 和心の宿 大森
日帰り入浴 1,200円を 1,000円

J TO BE KOFFEE
コーヒー豆の購入で
ノベルティプレゼント

K 石段玉こんにゃく
通常は玉こんにゃく 3玉のところ
1玉サービスで4玉

L 寿屋
湯の花まんじゅう 10個購入で
1個サービス

M 麻里音
射的で遊んでくれた方に
参加賞プレゼント

N ほんのり
射的玉をプラス 2玉サービス

O るんご
フンドリンクで缶バッチ1つ
プレゼント(先着 20名様まで)

P すみよしや
商品ご購入の方に
いしだんくん缶バッチプレゼント

Q 湯の花饅頭 勝月堂
箱詰を 3000円以上購入で
湯乃花饅頭 1個提供
(但し包装は致しませんのでその場でお召し上がり頂けます)

R 民芸 山白屋
税込 2000円以上ご購入で群馬県民
ならピンとくる「団別ハチマキ」
プレゼント!!

S 四季彩
お食事をされた方、
ドリンク 100円引き

T 湯の花パン
1,000円以上購入で
入浴剤 1個プレゼント

U 洋風旅館 びのん
レストランのお食事 10%引き

V 処々や
伊香保焼き、ソフトクリーム(パニ
ラ・抹茶・ミックス) 50円引き

スタンプラリー

会期中、全24コンテンツに設置されたスタンプを集めると、
6個、10個、16個毎に伊香保の各店舗にて限定特典をプレゼント！
【引き換え方法】スタンプが押された本パンフレットを、各特典店舗にご提示ください。
【引き換え期限】2月26日(日)～3月5日(日)

スタンプ 6 個

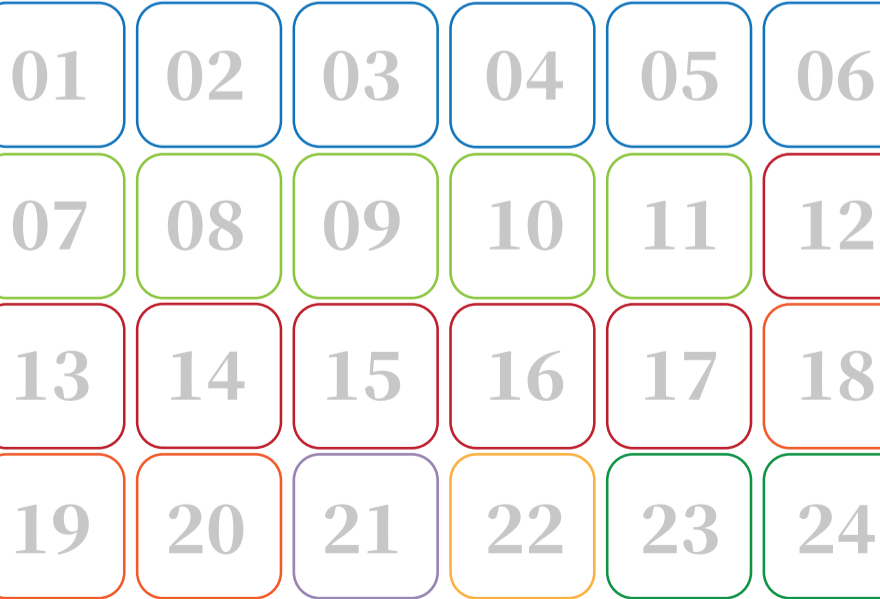
スタンプ 10 個

スタンプ 16 個

伊香保クレープ
CREAM(石段55段目)
クレープの
アイストッピング無料！
※寒くてアイスはちょっと……
という方には、
ドリンク 100円引き
or
クレープ 50円引き

コーヒー専門店
「TO BE KOFFEE」
(いかほ秀水園浮雲ラウンジ)
アートリラブレンド半額！
その他ドリンクをご注文の
場合は 200円引き！

calme
(石段街中腹の脇道奥)
レトロ下駄箱くじ体験、
1回無料！



スタンプラリー限定特典 受領欄
6個、10個、16個の各特典を引き換えたら、
それぞれのお店で特典受領「済」の印を
もらってください。

6 CREAM
10 TO BE KOFFEE
16 calme

